



CASSA EDILE DI MILANO, LODI, MONZA E BRIANZA

Ente bilaterale costituito da Assimpredil Ance
FENEALUIL, FILCA CISL, FILLEA CGIL

تقديم و عرض الخدمات والتعويضات
والمزايا المقدمة للعمال

عقد عمل قطاع البناء والتشييد

قطاع البناء والتشييد له **مستويان** من **العقود**:

◀ **وطني (nazionale)** ← ينظمه عقد العمل الجماعي الوطني (CCNL) والذي تم تجديده كآتي:

◀ 3 مارس 2022 للمستوي الصناعي والتعاوني

◀ 4 مايو 2022 للمستوي الحرفي

◀ **إقليمي (territoriale)** ← ينظمه عقد العمل الجماعي الإقليمي (CCPL) والذي تم تجديده في 24 مايو 2022

عقد البناء والتشييد: الموضوعات التي تم تغطيتها

- الفترة التجريبية (periodo di prova) <
- ساعات العمل (orario di lavoro) <
- الأجازات السنوية (ferie) <
- الأذون والتصاريح (permessi) <
- الأعياد الرسمية (festività) <
- العمل الإضافي (lavoro straordinario) <
- الأجازة المرضية وإستحقاق نقص أيام المرضية (malattia e carenza malattia) <
- الإصابة الناتجة عن حوادث في العمل (infortunio) <

الفترة التجريبية

فترة التجربة **يجب** الإشارة إليها في **خطاب التوظيف** ولا يجب أن تتجاوز:

◀ **30 يوم** عمل للعمال بدرجة توظيف من **المستوى الرابع والثالث**

◀ **25 يوم** عمل للعمال بدرجة توظيف من **المستوى الثاني**

◀ **15 يوم** عمل للعمال بدرجة توظيف من **المستوى الأول**

ساعات العمل

◀ 40 ساعة في الأسبوع بحد أقصى 10 ساعات في اليوم

الأجازات السنوية

- إذا عملت طوال العام: الأجازة المستحقة لك هي **4 أسابيع** في السنة أي 160 ساعة
- يمكن الإتفاق مع الشركة على فترة الأجازة المستحقة، مع مراعاة المتطلبات الفنية والإنتاجية للشركة.
- يتم **دفع مستحقات الأجازات السنوية** من قبل الصندوق المعماري "Cassa Edile" في شهر **يوليو** من كل عام (المعاملة الإقتصادية للأجازات "cartella di luglio").

الأذون والتصاريح

- للعامل الحق في **88 ساعة** من الأذون الفردية مدفوعة الأجر
- تتراكم الأذون بمعدل **ساعة واحدة لكل 20 ساعة** من العمل الإعتيادي الذي تم أدائه بالفعل. يؤخذ في الاعتبار أيضاً ساعات المرض والإصابة في العمل وأجازة الزواج.
- حساب الأجر عن ساعات الأذون يتم بنسبه **4,95%** من عناصر الدفع، دفع مستحقات ساعات الأذون والعطلات الرسمية هو من إختصاص الشركة ويتم دفعة مع المرتب الشهري.

الأذون والتصاريح

- ◀ يجب استخدام ساعات الأذون (التصاريح) المستحقة لك سنويا قبل 31 ديسمبر، بحلول 30 يونيو من العام التالي.
- ◀ لإستخدام ساعات الأذون (التصاريح)، يجب علي العامل تقديم طلب مسبق للشركة قبل 3 أيام على الأقل للحصول على ساعات الأذون، مع مراعاة متطلبات العمل.

الأعياد الرسمية

- ◀ يتم دفع مستحقات الأعياد الرسمية من الشركة بمعدل (8 ساعات).
- ◀ يجب دفع مستحقات الأعياد الرسمية أيضا إذا كانت توافق أيام السبت أو الأحد وهي أيام عطلات أسبوعية.
- ◀ العمل في أيام الأعياد الرسمية = + 45% من أجر الساعة الإعتيادية.

العمل الإضافي

- العمل الإضافي العادي = **35%+** من أجر الساعة الاعتيادية
- العمل الإضافي أيام العطلات = **55%+** من أجر الساعة الاعتيادية
- العمل الإضافي الليلي = **40%+** من أجر الساعة الاعتيادية
- العمل الإضافي الليلي أيام العطلات = **70%+** من أجر الساعة الاعتيادية

ساعات العمل الإضافي غير صالحة لأغراض الصندوق المعماري (Cassa Edile)

الأجازة المرضية

في حالة المرض، العامل له الحق في الإحتفاظ بمكان عمله:

◀ لمدة 9 أشهر متتالية

◀ لمدة 12 شهرًا متتاليًا في حالة الأقدمية المهنية التي تزيد عن 3 سنوات ونصف

الأجازة المرضية

- ◀ **فترة مرضية من 1 الي 6 أيام:** الثلاثة أيام الأولى غير مدفوعة الأجر (يمكنك طلب إستحقاق نقص أيام المرضية "Carenza malattia" من صندوق البناء والتشييد)، أما من **اليوم الرابع الي اليوم السادس** فهي مدفوعة بالكامل منها نسبة **50%** تتحمله الشركة ونسبة **50%** تتحمله الهيئة الوطنية للضمان الاجتماعي والتأمين الصحي "INPS"
- ◀ **فترة مرضية من 7 إلي 12 يوم:** الثلاثة أيام الأولى مدفوعة الأجر بنسبة **50%** من الشركة، أما باقي الأيام ستدفع بالكامل كما ذكر سابقا (نسبة **50%** من "INPS" ونسبة **50%** من الشركة)
- ◀ **في حالة المرض لأكثر من 12 يوم:** مدفوعة بالكامل، الثلاثة أيام الأولى منها مدفوعة الأجر بنسبة **100%** من الشركة، أما باقي الأيام فهي مدفوعة أيضا بالكامل بنسب متفاوتة كالآتي: **50%** أو **66%** من "INPS" والباقي من الشركة

سيتم دفع مستحقات الأجازة المرضية من يوم الإثنين إلي يوم السبت، بإستثناء أيام العطلات

نقص أيام المرضية

- ◀ إذا كانت فترة المرضية لا تزيد عن 6 أيام
- ◀ يمكنك طلب إستحقاق نقص أيام المرضية «**Carenza malattia**» من صندوق البناء والتشييد (Cassa Edile) وستحصل علي الآتي:
- ◀ مبلغ يصل لحد أقصى إجمالي € 150,00 (€ 115,50 صافي) في السنة

الإصابة في العمل

في حالة الإصابة في العمل، يحق للعامل الإحتفاظ بمكان عمله **حتى إنتهاء العجز المؤقت الناتج عن الإصابة** (ولكن في موعد لا يتجاوز التاريخ المحدد في الشهادة الطبية).

الإصابة في العمل

- ◀ يوم الإصابة في العمل (الحادث) مدفوع بنسبة **100%** من الشركة
- ◀ الأيام **2، 3، 4** بعد الإصابة ← مدفوعة من الشركة بنسبة **25%** من المرتب
- ◀ من اليوم **5** الي اليوم **90** بعد الإصابة ← مدفوعة بنسبة **85%** من المرتب (**60%** منها تتحمله هيئة التأمين الوطنية ضد الإصابات في العمل "INAIL" و**25%** منها تتحمله الشركة)
- ◀ من اليوم **91** فيما بعد ← مدفوعة بنسبة **80%** من المرتب (**75%** منها تتحمله هيئة "INAIL" و**5%** منها تتحمله الشركة)

يتم دفع مستحقات الإصابة في العمل من يوم الاثنين الي يوم الأحد

Le prestazioni Cassa Edile e Sanedil
خدمات وتعويضات الصندوق المعماري
وخدمات الصندوق الوطني للرعاية الصحية

المدفوعات التعاقدية للصندوق المعماري

الأجازات السنوية وعلاوة رأس السنة

صندوق البناء والتشييد (Cassa Edile) يدفع التالي:

◀ مستحقات الأجازات السنوية في شهر يوليو

◀ علاوة رأس السنة في شهر ديسمبر

هذا على أساس المساهمات الشهرية التي يتحملها العامل نفسه والشركة.

إبحث عن المساهمات الشهرية في كشف المرتب الخاص بك تحت مسمي مخصصات الصندوق المعماري «**Accantonamento Cassa Edile**» والذي يساوي 14,20% من المرتب

المدفوعات التعاقدية للصندوق المعماري

الأقدمية المهنية لقطاع البناء والتشييد (A.P.E.)

سوف يتم الدفع يوم **1 مايو** من كل عام من صندوق البناء والتشييد (Cassa Edile) وذلك بناء على أساس المساهمات الشهرية المدفوعة من الشركة.

المدفوعات التعاقدية للصندوق المعماري

للحصول على مستحقات الأجازات السنوية (ferie)، وعلاوة رأس السنة (gratifica natalizia) والأقدمية المهنية لقطاع البناء والتشييد (A.P.E.)، لا يتعين عليك تقديم أي طلب إلى الصندوق المعماري (Cassa Edile).

يشار الي أن الخدمات سابقة الذكر هي مستحقات مضمونة تعاقديا.

بعد التحقق من وجود مدفوعات المساهمات الشهرية المستحقة على الشركة، يقوم صندوق البناء والتشييد (Cassa Edile) بالدفع تلقائياً.

مدفوعات الصندوق المعماري: ملخص

تاريخ الدفع	فترة المساهمات الشهرية	مدفوعات
كل عام في شهر يوليو	من 1 أكتوبر الي 31 مارس	المعاملات الإقتصادية لمستحقات الأجازة السنوية أو "cartella" شهر يوليو
كل عام في شهر ديسمبر	من 1 أبريل الي 30 سبتمبر	علاوة رأس السنة أو "cartella" شهر ديسمبر
كل عام في بداية شهر مايو بمناسبة عيد العمال	أحقية الحصول علي الأقدمية المهنية للقطاع المعماري تتم علي أساس أن يكون متوفر لدي العامل في آخر عامين 2.100 ساعة عمل إعتيادية علي الأقل (علي سبيل المثال: دفع الأقدمية المهنية A.P.E. في شهر مايو 2023 يتم بحساب عدد ساعات العمل المسجلة للعامل 2.100 ساعة في الفترة من 1 أكتوبر 2020 الي 30 سبتمبر 2022)	الأقدمية المهنية للقطاع المعماري (A.P.E.)

خدمات الرعاية الإجتماعية التكميلية للصندوق المعماري

أنواع الخدمات والتعويضات

➤ **دراسية** (تعويض عن مصروفات الحضانة أو رياض الأطفال، تعويض عن نفقات المدارس، المنح الدراسية)

➤ **إجتماعية** (دعم مادي للمعاقين، المساهمة لتغطية النفقات في حالة الوفاة، إلخ.)

➤ **مختلفة** (توفير ملابس العمل و الأحذية الواقية مجاناً للعمال، إصابات غير مهنية أي غير متعلقة بالعمل، إلخ.)

للإستعلام عن جميع الخدمات والتعويضات المقدمة من صندوق البناء والتشييد (Cassa Edile)، ندعوكم لتصفح موقعنا علي شبكة الأنترنت www.cassaedilemilano.it ← قسم العمال «Lavoratori» ← تعويضات وخدمات «Prestazioni e servizi»

خدمات الرعاية الإجتماعية التكميلية للصندوق المعماري

خدمات جديدة إبتداءا من 1 أكتوبر 2022

← مكافأة المواليد ← € 500,00 للمواليد الجدد أو للتبني لكل طفل

← تعويض عن النفقات الدراسية الخاصة بالمدارس الثانوية لأبناء العاملين المسجلين في الصندوق المعماري ← إجمالي € 335,00 (صافي € 257,95) للطلبة المسجلين في السنة الأولى والطلبة الناجحين في السنة الثانية والمؤهلين للسنة الثالثة

← القرية السياحية لقضاء الأجازات في **Pinarella di Cervia** ← في الفترة الزمنية من 10 يونيو إلى 10 سبتمبر 2023، توفر أجازة مجانية لمدة أسبوع (فقط حجز غرفة في القرية السياحية) للعامل وأسرتة

خدمات الرعاية الإجتماعية التكميلية للصندوق المعماري

خدمات جديدة إبتداءاً من 1 أكتوبر 2022

- التعويض عن فترة الأجازة المرضية التي تزيد عن 180 يوم خلال عام تقويمي كامل
 - من اليوم 181 إلى اليوم 270 ← مبلغ إجمالي وقدره € 25,00 لليوم الواحد
 - من اليوم 271 إلى اليوم 365 ← مبلغ إجمالي وقدره € 20,00 لليوم الواحد
- التعويض عن نفقات المشاركة في دورات تدريبية تأهيلية مدفوعة الأجر ← تعويض بنسبة 50% من تكلفة الدورة التدريبية بحد أقصى إجمالي وقدره € 100,00
- التعويض عن رسوم إصدار أو تجديد تصريح الإقامة (permesso di soggiorno) ← € 100,00

خدمات الرعاية الإجتماعية التكميلية للصندوق المعماري

شروط الحصول علي الخدمات

وقت تقديم طلب الحصول علي أي من خدماتنا **يجب**:

- أن يكون **العامل موظف** في إحدى شركات قطاع البناء والتشييد (المقاولات) المسجلة رسميا في الصندوق المعماري لميلانو، لودي، مونسا وبريانسا (Cassa Edile)
- أن يكون **العامل نفسه مسجلا** في الصندوق المعماري لميلانو، لودي، مونسا وبريانسا (Cassa Edile)
- أن يكون مصرح للعامل لدي الصندوق المعماري ما لا يقل عن **1.800 ساعة** عمل إعتيادي في آخر **12 شهر** أو **500 ساعة** عمل إعتيادي في آخر **3 أشهر** قبل تاريخ الفواتير المقدمة للحصول علي التعويضات

خدمات الرعاية الإجتماعية التكميلية للصندوق المعماري

إذا كنت قادما من صندوق معماري آخر (Casse Edili)

الساعات المعلنة لك والمدفوعة في الصناديق المعمارية الأخرى (Casse Edili) تحسب أيضا للوصول إلى عدد الساعات المشار إليه سابقا كشرط للحصول على خدماتنا.

خدمات الرعاية الإجتماعية التكميلية للصندوق المعماري

ساعات العمل الصالحة لأحقية الحصول علي التعويضات

في حساب عدد الساعات المشار إليها سابقا كشرط للحصول علي خدماتنا وهي **1.800 ساعة أو 500 ساعة**، يؤخذ بعين الإعتبار أيضا ساعات الغياب عن العمل للأسباب التالية:

- المرض
- الإصابة في العمل (حوادث العمل) أو المرض لأسباب مهنية
- الإعفاء المؤقت للأمومه أو للأبوه
- الإعفاء المؤقت لرعاية الأطفال
- التسريح المؤقت للعمال بأنواعه المختلفة CIGO/CIGS/CIG والموافق عليه مسبقا
- الأذون والتصاريح الفردية
- الأجازات السنوية
- الأعياد الرسمية مدفوعة الأجر
- إلخ.

خدمات الرعاية الإجتماعية التكميلية للصندوق المعماري

ساعات العمل الصالحة لأحقية الحصول علي التعويضات

لمعرفة جميع أنواع الساعات الضرورية والصالحة للحصول علي التعويضات، راجع اللائحة المنشورة على الموقع الإلكتروني www.cassaedilemilano.it ← قسم العمال «Lavoratori» ← التعويضات والخدمات «Prestazioni e servizi»

ساعات العمل الإضافية لا تؤخذ في الإعتبار ولا تحسب في الصندوق المعماري

- هو **الصندوق الوطني للرعاية الصحية** للعاملين (الموظفين والعمال) في شركات المقاولات وشركات البناء والتشييد والشركات المماثلة
- يوفر للأعضاء المسجلين (موظفين وعمال) **رعاية صحية وإجتماعية تكميلية** إضافية علي خدمات القطاع الصحي الوطني (SSN)
- يضمن لجميع العاملين بقطاع البناء والتشييد نفس الخدمات المقدمة علي المستوي الوطني (في جميع أنحاء البلاد)
- تمنح أيضا خدمات الصندوق الوطني للرعاية الصحية التكميلية **لأسر العاملين الأعضاء أي الزوجة والأبناء المعالين ماليا من رب الأسرة**
- في حالة **الإصابة** في العمل أو الإصابة غير المهنية، يقدم الصندوق للأعضاء مجموعة من الضمانات

الشروط الضرورية للحصول على الخدمة: الخطة الأساسية (piano BASE)

العمال الذين لم يتقاضوا مدفوعات الأقدمية المهنية لقطاع البناء والتشييد (A.P.E.) بنهاية سبتمبر من كل عام

الشروط الضرورية للحصول على الخدمة: الخطة الممتازة (piano PLUS)

العمال الذين حصلوا على مدفوعات الأقدمية المهنية لقطاع البناء والتشييد (A.P.E.) بنهاية سبتمبر من كل عام

المساهمات الشهرية

المساهمات الشهرية الخاصة بتمويل خدمات صندوق الرعاية الصحية التكميلية **تتحملها الشركة**.

التحقق من دفع المساهمات الشهرية والشروط اللازمة للحصول على الخدمات هي مسؤولية صندوق البناء والتشييد (Cassa Edile / Edilcassa) حيث يتم تسجيل العامل.

طريقة التقديم بالطلبات للحصول علي الخدمات

- عن طريق موقع الصندوق علي شبكة الإنترنت
<https://portale.fondosanedil.it/login>
- يجب أن تكون مسجل في الصندوق المعماري (Cassa Edile):
- عن طريق البريد الإلكتروني (milano@fondosanedil.it) أو عن طريق البريد المسجل مع إيصال العودة
- عن طريق وسيط مثل مندوب من نقابة العمال
- بصورة مباشرة علي شباك العمال في الصندوق المعماري

أنواع الخدمات والتعويضات

➤ خدمات مباشرة في عيادات متخصصة مرتبطة بصندوق الرعاية الصحية بموجب إتفاقيات

➤ خدمات التعويض

للتعرف علي **الخدمات** ولمعرفه جميع **العيادات والمرافق التابعة** والمرتبطة بصندوق الرعاية الصحية بموجب إتفاقيات و**التعليمات الإرشادية**، ندعوكم لزيارة موقع الصندوق علي شبكة الإنترنت <https://www.fondosanedil.it/>

مزايا أخرى للتسجيل في الصندوق المعماري

المشاركة المجانية في الدورات التدريبية التأهيلية والتحديثية الإلزامية المنظمة من قبل إتحاد المدرسة المعمارية لمقاطعة ميلانو واللجنة الإقليمية المشتركة (ESEM-CPT)

تطبيق ... *CEMI* طريقة جديدة للتواصل مع
الصندوق المعماري *Cassa Edile*

تطبيق CEMI

بإستخدام تطبيق CEMI، تستطيع الكشف عن **معلوماتك الشخصية** المسجلة في أرشيفات الصندوق المعماري وإدارتها أيضا، مثل:

- البيانات الشخصية، العناوين، أرقام الإتصال
- البيانات المصرفية أي كود (IBAN) الخاص بحسابك المصرفي
- علاقات العمل مع الشركات المسجلة
- عدد الساعات المصرحة لك
- المدفوعات الخاصة بك مع كشف الحساب ذات الصلة
- المقاسات الخاصة بالخدمة المجانية السنوية (ملابس العمل والأحذية الوقائية)
- الشهادة الفردية للإقرار الضريبي (CU) الصادرة عن الصندوق المعماري

وأشياء أخرى كثيرة!



تطبيق CEMI مصمم مخصوص لك!

عالم صندوق البناء والتشييد في متناول هاتفك الذكي



قم بتنزيل تطبيق CEMI علي هاتفك المحمول



إمسح رمز الإستجابة السريعة QR Code التالي
أو قم بزيارة موقع <http://bit.ly/appcemi>

للدخول وإستخدام التطبيق يجب إدخال رقمك المالي "Codice Fiscale" والكود السري
"CODICE PIN" المرسل لك من صندوق البناء والتشييد "Cassa Edile"



الكود السري PIN

خدمة المعلومات المجانية

خدمة المعلومات المجانية

لتكون على علم دائماً بمدفوعاتك ومستحققاتك ومبادرات الصندوق المعماري (Cassa Edile)،
قم بتفعيل خدمة معلومات الرسائل القصيرة المجانية (SMS) أو تنشيط إخطارات تطبيق
CEMI

خدمة الرسائل القصيرة

كيفية تفعيلها

✦ يجب استخدام خدمة الرسائل القصيرة (SMS) علي رقم الهاتف التالي + 39 3202043040 وإرسال الرسالة التالية:

212 Codice Fiscale del lavoratore
(es. 212 MRARSS60A01F205S)مثال

Prevedi

صندوق المعاشات التكميلية للعاملين بقطاع الإنشاءات والمقاولات والشركات المماثلة

ملاحظة: بالنسبة للعاملين بالشركات الصغيرة والمتوسطة العاملة بقطاع المقاولات، فإن صندوق المعاشات التكميلية الخاص بهم هو (Fondapi).

صندوق المعاشات التكميلية : *Prevedi*

◀ (Prevedi) هو **صندوق المعاشات** للعاملين في شركات الإنشاءات والمقاولات (علي المستوي الصناعي والحرفي) والشركات المماثلة وهي **معاشات تكميلية أو إضافية** للمعاشات الوطنية التي تدفعها الهيئة الوطنية للضمان الإجتماعي والتأمين الصحي (INPS)

◀ تدفع الشركة «**المساهمات التعاقدية**» كل شهر والتي تحدد التسجيل في صندوق المعاشات التكميلية وتتراوح بين 8 و 16 يورو شهرياً حسب فئة ودرجة توظيف العامل.

صندوق المعاشات التكميلية : *Prevedi*

- بالإضافة للمساهمات التعاقدية الشهرية التي تدفعها الشركة لصالحك، يمكنك أيضا اختياريا إستكمال هذه المساهمات بدفع نسبة **1%** من مرتبك الشهري للصندوق
- وبهذه الطريقة ستحصل في المقابل على مساهمة إضافية بنفس القيمة (**1%**) تدفعها لصالحك الشركة بالإضافة الي المساهمات التعاقدية الشهرية الإلزامية
- يمكنك أيضا الإحتفاظ بمكافأة نهاية الخدمة (**T.F.R.**) في صندوق المعاشات التكميلية

مزايا صندوق المعاشات التكميلية (Prevedi)

- ◀ زيادة الدخل بنسبة 1%
- ◀ تخفيض ضريبي في وصل المرتب الشهري
- ◀ توفير الحماية من صندوق الضمان الخاص بهيئة الضمان الإجتماعي (INPS)
- ◀ تغذية وزيادة المعاش التكميلي بتكاليف زهيدة

صندوق المعاشات التكميلية (Prevedi): الخدمات

- طلب إسترداد **المستحقات**
- طلب إسترداد **جزئي مقدما** للمستحقات
- طلب **نقل** المستحقات من صندوق لآخر
- طلب **تحصيل الدخل كعائد إستثماري**
- طلب **تسوية الموقف المالي بسبب الوفاة**

لمعرفة المزيد ندعوكم لزيارة موقع الإنترنت www.prevedi.it